

## *The Hebrew University of Jerusalem*

### *Syllabus*

## *Ladino (Judeo-Spanish) as a Language in Contact - 41879*

*Last update 23-10-2020*

*HU Credits:* 2

*Degree/Cycle:* 2nd degree (Master)

*Responsible Department:* Linguistics

*Academic year:* 0

*Semester:* 1st Semester

*Teaching Languages:* Spanish

*Campus:* Mt. Scopus

*Course/Module Coordinator:* Dr. Aldina Quintana-Rodriguez

*Coordinator Email:* [Aldina.Quintana@mail.huji.ac.il](mailto:Aldina.Quintana@mail.huji.ac.il)

*Coordinator Office Hours:* Wednesday, 11-12 (Only by phone as long as the situation caused by the coronavirus does not improve).

---

Teaching Staff:

Dr. Aldina Quintana-Rodriguez

Course/Module description:

The course discusses synchronic and diachronic linguistic issues of Judeo-Spanish by reading and analyzing texts of different genres as well as the critical reading of recently published studies.

Castilian-based, Judeo-Spanish developed in contact with several languages belonging to different families (Romance, Hellenic and Slavic languages, and not Indo-European such as Hebrew and Turkish). The linguistic analysis of contact phenomena and the psycholinguistic model of language production will allow us to describe the processes that underlie the contact-induced change in Judeo-Spanish. The opportunity to search the Annotated Diachronic Corpus of Judeo-Spanish will be given to the students.

Course/Module aims:

- To describe Judeo-Spanish.
- To provide the students with some tools for the study of Judeo-Spanish, such as linguistic corpora.
- To acquire a more in-depth knowledge of Judeo-Spanish, both synchronic and diachronic, taking into account especially the contact with related languages as well as with non-genealogically related.
- To study the mechanisms and processes of contact with genealogically and non-genealogically related languages, and classify their outcomes.
- To discuss the development of Judeo-Spanish in comparison with other Romance languages.
- To compare the processes and mechanisms of contact-induced change in Judeo-Spanish with other well-studied cases in the literature on languages in contact.

Learning outcomes - On successful completion of this module, students should be able to:

- Analyze and describe the linguistic data of Judeo-Spanish.
- Search the Corpus de Judeo-Spanish and interpret the extracted data.
- Explain the most prominent processes of change that have occurred in Judeo-Spanish.
- Show analytical skills in the field using the appropriate methodology in a final paper/Seminar work.

Attendance requirements(%):

100

---

*Teaching arrangement and method of instruction: Analysis of texts, description of phenomena and vehicles of change, application of theories, critical reading of several scientific articles, active participation in the discussion, practical exercises, final paper/seminar work.*

*- Each student should present one article or chapter or describe the most relevant linguistic aspects of a short Judeo-Spanish text.*

*Course/Module Content:*

*Starting with a brief description of Judeo-Spanish and the main steps for searching the Judeo-Spanish Corpus, texts from all periods will be analyzed. The most relevant linguistic changes observed will be discussed. Emphasis will be put on those changes induced by language contact, the description of their processes and their mechanisms, and the agents of change, applying theories of languages in contact. The development of some changes will be followed in the Annotated Diachronic Corpus of Judeo-Spanish.*

*Required Reading:*

*Specific readings distribute weekly through Moodle.*

*Additional Reading Material:*

*None.*

*Course/Module evaluation:*

*End of year written/oral examination 0 %*

*Presentation 20 %*

*Participation in Tutorials 20 %*

*Project work 40 %*

*Assignments 20 %*

*Reports 0 %*

*Research project 0 %*

*Quizzes 0 %*

*Other 0 %*

*Additional information:*

*Prerequisites: Proficiency in Judeo-Spanish or Spanish at intermediate level and knowledge of linguistics.*

*Advertisement: The course will be taught in Spanish with additional explanations in Hebrew.*